

## PRESSEINFORMATION

### Jubeln, schimpfen und kommentieren – in allen WM-Sprachen

**Der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V. macht Fußballbegeisterte sprachlich fit für die WM der Frauen**

**Berlin, 03. Juni 2015. Am kommenden Samstag, den 6. Juni wird in Kanada die Fußball-Weltmeisterschaft der Frauen angepiffen, an der erstmals 24 Teams teilnehmen. Und da die Spiele erst so richtig Spaß machen, wenn man das Geschehen auf dem Platz nach Herzenslust kommentieren kann, hat der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V. eine spezielle Fußball-App entwickelt: Jubeln auf Japanisch, schimpfen auf Norwegisch und anfeuern auf Portugiesisch werden damit zum Kinderspiel.**

Die App des VKD liefert die Übersetzungen wichtiger Begriffe und Redewendungen aus der Welt des Fußballs in allen WM-Sprachen – und macht Nutzer damit zu Fußball-Fremdsprachen-Experten. „Tor“, „Abseits“ und „Elfmeter“ dürfen in dem interaktiven Glossar natürlich ebenso wenig fehlen wie „Der Schiedsrichter ist doch blind“, „Das war eine Schwalbe“ und „Pfeif doch endlich ab“. Wer in den verschiedenen Sprachen fachsimpeln und sich das internationale Flair des Turniers so nach Hause holen möchte, findet die App auf der Website des VKD unter [www.vkd.bdue.de](http://www.vkd.bdue.de). Möglich ist auch, sie kostenlos und mit nur wenigen Klicks in die eigene Website zu integrieren.

„Mit unserer App bieten wir Fußball-Begeisterten während der WM die Möglichkeit, sich mit Fans aus aller Welt auszutauschen und ihrer Freude oder ihrem Ärger in den Sprachen aller Mannschaften Luft zu machen“, sagt Alexander Gansmeier, Leiter der Geschäftsstelle des VKD und selbst Konferenzdolmetscher für die Sprachen Deutsch und Englisch. „Für die mehr als 600 Mitglieder unseres Verbands ist es dagegen Teil der täglichen Arbeit, Sprachbarrieren verschwinden zu lassen.“ Sie sind deutschlandweit und international bei den verschiedensten Veranstaltungen im Einsatz: bei Fachkonferenzen ebenso wie bei Staatsbesuchen oder Tagungen – und auch bei großen Sportereignissen. Hier sorgen sie sowohl während Fernsehübertragungen als auch bei Pressekonferenzen vor und nach den Spielen für eine reibungslose Verständigung.

### Download der App

Die Fußball-App des VKD ist auf der Website des Verbands unter [www.vkd.bdue.de](http://www.vkd.bdue.de) zu finden und kann kostenfrei in die eigene Website eingebunden und selbstverständlich über Facebook geteilt werden. Zudem können alle Begriffe samt Übersetzungen als PDF-Dokument heruntergeladen werden – damit sie bei allen Spielen stets griffbereit sind.

### Wenden Sie sich bei Interesse bitte an:

Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V.

Ingeborg Schüler	Anja Schomaker
Pressesprecherin	Pressesprecherin
Maltenserstraße 40	Langenfelder Straße 116
50859 Köln	22769 Hamburg
Tel.: 02234 70641	Tel.: 040 38653545
E-Mail: <a href="mailto:pr@vkd.bdue.de">pr@vkd.bdue.de</a>	E-Mail: <a href="mailto:pr@vkd.bdue.de">pr@vkd.bdue.de</a>

### Der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V.

Der deutsche Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V. vertritt die Interessen seiner Mitglieder und ganz allgemein des Berufsstandes der Konferenzdolmetscher, insbesondere in Deutschland, gegenüber nationalen und internationalen Organisationen, Behörden, Körperschaften, Regierungen, Wirtschaft und Öffentlichkeit. Er wurde 2003 gegründet und zählt derzeit über 600 Mitglieder. Die Aufnahme in den Verband unterliegt strengen Aufnahmekriterien: Bei den meisten Mitgliedern handelt es sich um Konferenzdolmetscher mit einem Hochschulabschluss. Weitere Informationen erhalten Sie unter: [www.vkd.bdue.de](http://www.vkd.bdue.de).

Bei Berichterstattung würden wir uns über die Zusendung eines Belegexemplars an folgende Adresse freuen:

crossrelations brandworks GmbH  
Alexandra Bernd  
Grafenberger Allee 368  
40235 Düsseldorf  
Tel.: 0211 88273615  
E-Mail: [alexandra.bernd@crossrelations.de](mailto:alexandra.bernd@crossrelations.de)